

Chapter V

Conclusion and Suggestion

In this chapter the writer will give a conclusion of *the idiom translation on two Indonesian translations in Ernest Hemingway's "The Old Man and The Sea"*. The writer also gives suggestion for further studies on the related topic.

5.1. Conclusions

Based on the first research question of this study: "What are the differences/similarities of the types of idiom on the translation of idioms in the Indonesian translated version of "The Old Man and The Sea"?" the writer finds 25 idioms. For the types of English idioms the categories are: 2 pure idioms (8%), 3 semi idioms (12%), and 20 literal idiom (80%). For the types of Indonesian idioms the writer will divide the result into two, one for translator A and one for translator B. For translator A the results are: 0 full idioms (0%), 0 semi idioms (0%), 25 translated to non-idiom form (100%), while the results for translator B are: 0 full idioms (0%), 0 semi idioms (0%), 25 translated to non-idiom form (100%). To simplify, the similarity is that both translator A and translator B do not have a single full idiom or semi idiom on their respective novel, because they translate the English idiom to non-idiom form. So far, there are no differences between the two translators.

Based on the second research question of this study: “How the idioms in the Novel “The Old Man and The Sea” are translated by translator A and translator B?” the writer finds out that both translators completely use the strategy of translating idiom by paraphrasing. Neither of them is using idioms with similar meaning and form, using idioms with similar meaning but dissimilar form, and translation by omission. The results are: 0 using idioms with similar meaning and form (0%), 0 using idioms with similar meaning but dissimilar form (0%), 25 translation by paraphrasing (100%), 0 translation by omission (0%).

5.2. Suggestions

The writer would like to give suggestion for the English Department students who are interested in translation especially on translating idiom. Idioms can be found not only in novel, but in any kind of literary works. The length of a literary works does not specify the amount of idiom; sometimes a short literary works can have a lot of idioms. When trying to decide if it is an idiom or not, or to know the meaning of an idiom, it is best to consult a dictionary. Lastly the writer suggest to do a more thorough research especially on idiom translation and strategy on translating idiom, because there are so many thing that this study has not covered yet.